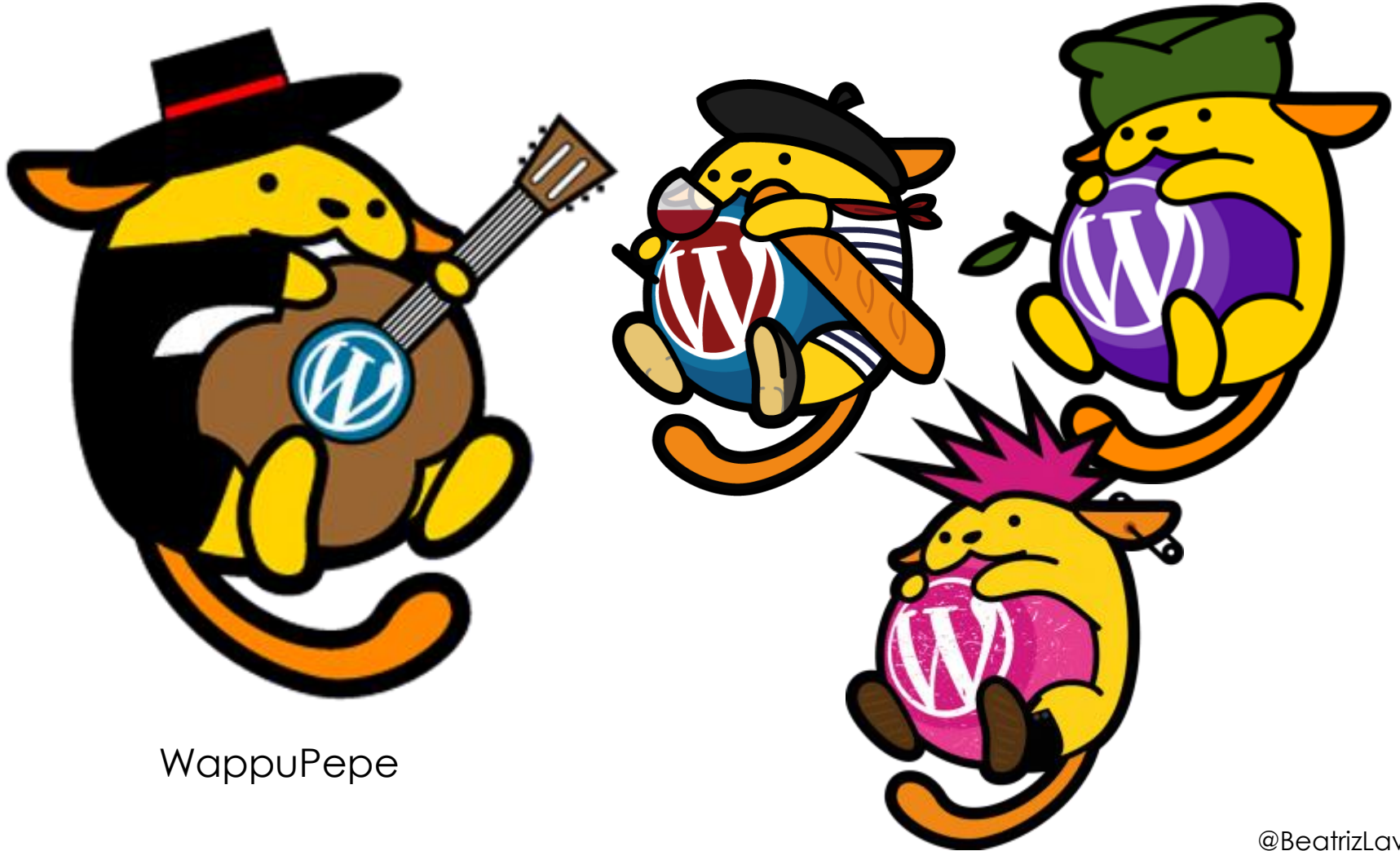


Y quiero la web en inglés y español

Meetup WordPress Córdoba

@BeatrizLavela

Tienes la web en español y...



WappuPepe

@BeatrizLavela

¿Cuál es la mejor opción?

- Como diría el gallego, depende...
 - Ámbito del proyecto: blog personal, página corporativa, tienda online...
 - Número personas involucradas
 - Plugins utilizados (¿Cuáles?)
 - ¿Gestión de equipo traductores?
 - ¿Necesitamos traductores profesionales?
 - ¿TIEMPO? ¿DINERO? Conocimientos técnicos

Conceptos básicos

- El usuario busca en su idioma, si no traducimos, Google no mostrará nuestro resultado
- WordPress no es multilinguaje
- Se habilita el multilinguaje mediante plugins

Conceptos básicos

- Dominios/subdominios/carpetas
 - miweb.es
 - es.miweb.com
 - miweb.com/es
- Idioma no es igual a país, ejemplo:
 - web.es
 - web.mx

Conceptos básicos

- Internacionalización (i18n): proceso para hacer un plugin o tema multilinguaje
- Localización (l10n): el proceso de adaptar un software a una región o lenguaje
- Los desarrolladores internacionalizamos para que los usuarios puedan localizar el contenido

Aviso programadores

- Para variar, en el Codex tienes la info.
- Usad siempre funciones de internacionalización:
 - `__()`: devuelve la traducción
 - `_e()`: devuelve la traducción y la muestra por pantalla
 - `_x()`: devuelve la traducción según un contexto que indiquemos
 - Hay más: `_x()`, `_ex()`, `_n()`, `esc_html__()`, `esc_html_e()`, ...

¿Qué se traduce?

The image shows a WordPress dashboard interface in Spanish. At the top, there are two tabs: 'Core, Tema, Plugins' (highlighted in light blue) and 'Contenido' (highlighted in light yellow). Below the tabs is a navigation bar with 'ES - QTranslate X', 'Personalizar', '4', '0', and '+ Nuevo'. The main content area is divided into two sections. The top section is titled 'HELLO WORLD!' and contains a post with the text 'Welcome to WordPress. This is your first post. Edit or delete it, then start blogging!'. The bottom section is titled 'ES - ENTRADA' and contains a post with the text 'ES - Texto Entrada' and a tag 'ETIQUETA 1'. On the left side, there is a sidebar with a search bar and several widget sections: 'ES - QTranslate X' (with sub-item 'ES - Sitio pruebas QTranslateX'), 'IDIOMA:' (with options 'Español', 'English', 'Français'), 'ES - WIDGET' (with sub-item 'ES - Texto Widget'), 'ENTRADAS RECIENTES' (with items 'Hello world!' and 'ES - entrada'), and 'COMENTARIOS RECIENTES' (with item 'Mr WordPress en Hello world!'). A 'ES - ENTRADA' button is visible in the top right corner of the main content area.

Traducción core, tema, plugins

- El backend o zona de administración lo podemos configurar para el idioma que queramos.
- Los temas suelen ya venir con sus traducciones, pero en caso de no tenerlas, las tenemos que incorporar.
- Los plugins.... Hay de todo, normalmente los de más amplia difusión lo permiten. Pero hay que verificarlo antes.

Traducción contenido

- Diversos enfoques:
 - Cómo se traduce el contenido:
 - » Automática
 - » Semiautomática
 - » Manual
 - Cómo enfoca la traducción:
 - » Un site por lenguaje
 - » Un post por lenguaje
 - » Todos los lenguajes en un post

Un lenguaje por site

	Multisite Language Switcher	Multilingual Press	Zanto WP Translation
Precio	Gratis	Gratis	Gratis
Valoraciones	* Instalaciones activas: 6,000+ Puntuación: 4,9 5 estrellas: 52	* Instalaciones activas: 1,000+ Puntuación: 4 5 estrellas: 8	* Instalaciones activas: 90+ Puntuación: 5 5 estrellas: 12

* Noviembre 2015

Un post por lenguaje

	Polylang	QTranslateX	Babble	WPML
Precio	Gratis	Gratis	Gratis	Pago
Valoraciones	Instalaciones activas: 100,000+ Puntuación: 4,8 5 estrellas: 342	Instalaciones activas: 40,000+ Puntuación: 4,9 5 estrellas: 130	No está en el repositorio	
Ayuda	Ok, sólo inglés	Ok, sólo inglés	Regulara	Ok, toda
Traduce	Post, categorías, etiquetas, menús, widgets, cadenas (WP y plugins)	Post, categorías, etiquetas, menús, widgets, cadenas WP	Post, categorías, etiquetas	Todo
Modo	Taxonomías	Shortcodes	Custom post type	Tablas independientes
WooCommerce	Plugin terceros	Plugin específico	--	Plugin específico

¿Por qué WP no es multilinguaje?



¿Futuro?

- *«Solo hablo un idioma, así que no fue algo que me planteé» **
- Tema importante para la comunidad
- Además Matt indica que:
 - Viendo el auge de otros idiomas, está claro que habrá que hacer algo en el futuro.
 - Desde el principio esa funcionalidad la delegan en los plugins. De esta manera, evitan sobrecargar el núcleo.
- Se están abriendo grupos de trabajo para profundizar en el tema, quizás no tanto en dar esa funcionalidad, sino es ofrecer el estándar que deberían utilizar los plugins para implementarla.

¡Gracias por venir!

¿Alguna pregunta?

@BeatrizLavela

bea@wadda.es